



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

VOL. XX, No. 1.

OCTOBER, 1903

THE
AMERICAN JOURNAL
OF
SEMITIC LANGUAGES
AND LITERATURES
(CONTINUING "HEBRAICA")

EDITOR

WILLIAM RAINEY HARPER

MANAGING EDITOR

ROBERT FRANCIS HARPER

ASSOCIATE EDITORS

EMIL GUSTAV HIRSCH

IRA MAURICE PRICE

JAMES RICHARD JEWETT

JAMES HENRY BREASTED

CHICAGO, ILL.

The University of Chicago Press

LONDON: LUZAC & Co., 46 Great Russell St.

\$3.00 A YEAR (Four Numbers). \$1.00 A SINGLE NUMBER.

FOREIGN SUBSCRIPTIONS:—*Great Britain, 14 shillings. Germany, 14 Marks.
France and other countries, 18 francs.*

Entered at the Post-Office at Chicago, Ill., as second-class mail matter.

Baby-Skin -



NO fine lady or grown-up girl has the velvety skin like a baby—not quite.

Haven't you seen a girl or woman catch sight of a dainty baby, and, if publicity does not forbid, rush to the little stranger, and go into raptures over its pink and softness?

That's the charm of baby-skin; not of the baby.

Every woman, or man, wants, in proper measure, a baby-skin. Let them use PEARS' SOAP, which is nothing but soap; pure soap; which is nothing but PEARS'.

Most soaps but PEARS' have excessive alkali in them.

We all have a baby-skin, unless it is eaten away by alkali. Nothing but soap will find it. It may be well disguised—PEARS' SOAP will find it.

PEARS'

Brings It Back

The American Journal of Semitic Languages and Literatures

Continuing HEBRAICA

TABLE OF CONTENTS.

OCTOBER, 1903.

TEXT OF THE CODE OF HAMMURABI, KING OF BABYLON

(ABOUT 2250 B. C.). *Edited by Robert Francis*

Harper. - - - - - 1-84

ANNOUNCEMENT.

The policy of THE AMERICAN JOURNAL OF SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES is 1) to encourage the scientific study of the Semitic Languages and Literatures; 2) to furnish information concerning the work of Semitic students, at home and abroad; and 3) to act as a medium for the publication of scientific contributions in these departments.

Articles will be published in German, French, and Latin as well as in English.

Articles, books for review and all editorial communications should be addressed to THE JOURNAL OF SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES, The University of Chicago, Chicago, Illinois.

All business communications should be addressed to THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS, Chicago, Illinois.

Principles and Ideals for the Sunday School

By **ERNEST DEWITT BURTON** and **SHAILER MATHEWS**

A recent book on Sunday-school pedagogy *based upon actual experience in Sunday-school work*, and therefore something more than a theoretical discussion.

"No more valuable book on the various problems of the Sunday school has yet appeared."—*The Outlook*.

"I think it is in every respect the best discussion of Sunday-school matters which has yet appeared."—*Rev. Erastus Blakeslee, Editor Bible Study Union Lessons*.

208 pp., 8vo, cloth; net, \$1.00; postpaid, \$1.10.

**Text-books to be used in connection with
Principles and Ideals for the Sunday School**

Constructive Studies in the Life of Christ

By **ERNEST DEWITT BURTON** and **SHAILER MATHEWS**

"It seems to us far superior to any scheme of Bible study that we have seen."—*The Outlook*, New York, N. Y.

"It is written with the purpose of leading men to Christ; and the treatment of each theme is manly, intelligent, and spiritual."—*The Interior*, Chicago, Ill.

"There is no evasion, no trimming nor pruning, but an exact compliance with an honest interpretation of the Divine Record. To us the work is in many ways refreshingly suggestive."—*Baptist Standard*, Chicago, Ill.

"No denominational line is drawn in reference to sources, and no appeal whatever is made to the denominational bias of the study."—*The Tribune*, Chicago, Ill.

300 pp., 8vo, cloth; postpaid, \$1.00.

Constructive Studies in the Priestly Element in the Old Testament

By **WILLIAM R. HARPER**

"Of the pedagogic genius displayed in this book it is impossible to speak too highly; a better manual for the teaching of the new learning could hardly be produced."—*President Charles J. Little in Chicago Post*.

162 pp., 8vo, cloth; postpaid, \$1.00.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

The Code of Hammurabi, King of Babylonia (about 2250 B.C.)

THE MOST ANCIENT OF ALL CODES

IN TWO VOLUMES

VOLUME I. Text, Transliteration, Translation, Glossary, Historical and Philological Notes, and Indices. By ROBERT FRANCIS HARPER, Professor of Semitic Languages and Literatures in the University of Chicago.

VOLUME II. The Hammurabi and the Mosaic Codes. A Study in Babylonian and Old Testament Legal Literature. By WILLIAM RAINEY HARPER, Professor and Head of the Department of Semitic Languages and Literatures in the University of Chicago.

These Volumes are intended for students and laymen interested in Semitic and Legal literature.

Volume I will be ready about December, 1903. Volume II is in preparation. Advanced subscription price of Volume I, \$3.00. Price of Volume I after date of publication, \$4.00.

"Hammurabi, being a great statesman as well as conqueror, built roads, dug canals, and was the first to collect and formulate into code the decisions which the civil courts had rendered and which had grown out of judges' law. This full code, the most elaborate monument of early civilization yet discovered, he engraved on great stone stelæ, and set up in the principal cities of his realm, where they could be read by all his subjects. There were about two hundred and eighty separate decisions, or edicts, covering the rights of property, inheritance, marriage, divorce, injuries to life or person, rents, wages, slavery, etc. On the stela, following the text of the laws, Hammurabi told his people why he had set up and published this code. It was that justice might be established, and that anyone who had a complaint against his neighbor might come and read the law and learn what were his rights."—DR. WILLIAM HAYES WARD, in the *Century Magazine*, July, 1903.

Published by THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS, Chicago, Ill.

COUPON -- CUT HERE

SUBSCRIPTION FORM

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Enclosed find \$3.00 for which please send Volume I of THE CODE OF HAMMURABI, edited by ROBERT FRANCIS HARPER.

Name _____

Address _____

Assyrian and Babylonian Letters

BELONGING TO

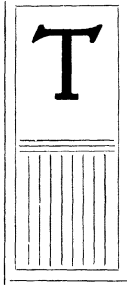
THE KOUYUNJIK COLLECTIONS OF THE BRITISH MUSEUM ❁ ❁

By **ROBERT FRANCIS HARPER, Ph.D.**, *Professor of the Semitic Languages and
Literatures in The University of Chicago*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS, CHICAGO

LUZAC & CO., LONDON

Part	I, 8vo,	xv+116 plates, 1892.	Price, \$6.00; postpaid, \$6.10
Part	II, 8vo,	xv+112 plates, 1893.	Price, 6.00; postpaid, 6.11
Part	III, 8vo,	xv+116 plates, 1896.	Price, 6.00; postpaid, 6.11
Part	IV, 8vo,	xvi+116 plates, 1896.	Price, 6.00; postpaid, 6.11
Part	V, 8vo,	xvi+120 plates, 1900.	Price, 6.00; postpaid, 6.12
Part	VI, 8vo,	xv+120 plates, 1902.	Price, 6.00; postpaid, 6.12
Part	VII, 8vo,	xix+120 plates, 1902.	Price, 6.00; postpaid, 6.12
Part	VIII, 8vo,	xxx+120 plates, 1902.	Price, 6.00; postpaid, 6.12

HE PLAN of this publication, which was undertaken in 1891, chiefly by the advice of DR. BUDGE, Keeper of the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities of the British Museum, is to collect and to arrange according to the names of the scribes, all the Letters of THE KOUYUNJIK COLLECTIONS OF THE BRITISH MUSEUM. The texts alone will occupy sixteen to eighteen volumes, and the transliterations, translations, and glossary, at least as many more. The texts are printed in the cuneiform type of Messrs. Harrison & Sons, of London.

Part VIII appears as Volume IV, Second Series, of the Decennial Publications of The University of Chicago. For a complete statement of the plan of publication see the Preface to this volume.

Some Review Notices of Parts I to VIII

"The Assyriologist will welcome them with gratitude, for they offer him a mass of new material which has been carefully copied and well printed, and which cannot fail to yield important results."—*Athenæum*.

"The scientific and systematic study of the Assyrian Letters was for the first time made possible to students in general through this publication. . . . There is no section of Assyrian literature which requires more patient, systematic, and well-directed labor for the solution of its problems. But it is not too much to expect that ultimately these Letter tablets, on account of their number, the variety of their contents, and the light which they throw upon the everyday side of life, will contribute much material of great value for the real history of Assyria and Babylonia."—GEORGE RICKER BERRY (Colgate University) in *Hebraica*.

"Die sogenannten Briefe dieser Sammlung gehören, was die paläographische Seite betrifft, zu ihren schwierigsten Partien, und dieser Umstand mag wohl die Schuld daran tragen, dass ihnen bis jetzt nicht die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt worden ist. . . . Dass die neue Edition auch sonst lexicographische und grammatikalische Ausbeute bringen wird, braucht kaum hervorgehoben zu werden. . . . Jedenfalls ist es Referent hocheifrig zu constatieren zu können, dass mit dem vorliegenden Buche endlich auch ein amerikanischer Assyriologie die Wissenschaft um den ersten Theil eines hervorragenden Werkes bereichert hat." . . . —CARL BEZOLD (Heidelberg University) in the *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* (Vienna).

"The author has done his work carefully and well. In difficult texts, however, it is almost impossible to secure accuracy at every point. We have collated twenty-five of these Letters, and have found very few instances where we would venture a different reading. In all the instances where

the author has differed from his predecessors his readings are preferable. The University of Chicago Press is to be congratulated on the general appearance and typographical execution of this book, the first to bear its imprimatur, and, especially, because its first work is a pledge of its interest in scientific study.—J. A. CRAIG (University of Michigan) in *Hebraica*.

"The care and accuracy with which he edits all his texts are well known, but of course he claims no infallibility as to the traces of broken characters. Nothing but a knowledge of duplicates, or the recognition of a well-known phrase, can give certainty in such cases. But duplicates of these Letters rarely occur. Besides, in many cases the characters are rubbed, defaced, filled with dirt, and otherwise illegible. Despite all of these drawbacks, the edition of these texts leaves little to be desired. . . . These few notes may serve to call attention to the importance from all points of view of this unique collection of Assyrian texts, which, difficult as they are to understand fully, are a veritable mine of information."—C. H. W. JOHNS (Queen's College, Cambridge) in the *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*.

"The value of the Letters and Patches to students of Assyriology is not easily overestimated. They frequently supplement the historical inscriptions with valuable details, and, in some instances, are the only source of information in regard to important events; they cast much light upon the administrative methods of the Assyrian government, and upon the practical workings of the state religion; and, although with a few exceptions of an official character, they furnish valuable information concerning Assyro-Babylonian life and customs. From the standpoint of philology they constitute a rich mine, yielding a wealth of material to be found in no other class of cuneiform texts. At first, owing to the superior attractions of

the historical, religious, grammatical, and lexicographical texts, the Letter tablets were little studied, and it is only within the last fifteen years that they have their due share of attention. . . . To Harper belongs the credit of conceiving and carrying into execution the plan of publishing a complete *Corpus* of Assyrian and Babylonian Letters, thus making the whole mass of these interesting texts available for study. The first volume of Harper's *Letters* appeared in 1892, and five volumes have now been published, containing in all, 538 texts edited with great care and skill, and printed in a manner that leaves nothing to be desired."—CHRISTOPHER JOHNSTON (Johns Hopkins University) in the *American Journal of Philology*.

"Harper's book is an excellent specimen of the work done in the field of Assyriology in America and he is greatly to be congratulated on the careful way in which he has copied and edited the new texts which offer many fresh points for consideration to students of history and sociology, especially such as are interested in oriental manners and customs."—LUZAC's *Oriental List*.

"Harper has for years worked at his task with extraordinary zeal and patience; and with the present volume his carefully prepared edition of the clay correspondence of the kings of Assyria stored in the British Museum reaches over 800 Letters. It would be difficult to estimate what is the value, from many points of view, of these ancient documents to the historian, for they admit us 'behind the scenes,' and not infrequently give a new and very different complexion to the events which appear in the official inscriptions. The task of editing these Letters is not that of the ingenious Chinese copyist; it is one requiring not only great familiarity with the language but exact judgment, inasmuch as the script is often very strange and abbreviated, while the vernacular idiom largely employed adds to the difficulties of the work. Harper has certainly triumphed over these in an admirable manner and his patient perseverance should earn the gratitude of all Semitic scholars."—

Glasgow (Scotland) *Herald*.

"It is only through a complete edition of the whole collection that what has thus been considered undecipherable will be eventually explained. There are numerous words and idioms in the Letters which are obscure only because our acquaintance with the branch of Assyrian literature to which they belong is meager. When Dr. Harper's work is finished, not only will the Assyrian lexicon and grammar be materially enriched, we shall also be able to translate texts which now are a mystery for us, and to discover historical and other facts which may set the history of the past in a new light."—A. H. SAYCE (Oxford) in *The Academy*.

"The work has been performed with great care and accuracy. . . . The cuneiform texts contained in it will prove to be a rich mine of information for the future historian of the ancient East."—A. H. SAYCE (Oxford) in *The Critical Review*.

"Der vorliegende erste Band der Sammlung assyrischer und babylonischer Briefe aus dem Britischen Museum eröffnet für die Assyriologen eine neue Fundgrube von Materialien für eine wissenschaftliche Behandlung von Einzelfragen, von deren Lösung die richtige Beurtheilung der weiteren Ergebnisse der assyriologischen Forschung nicht unbedeutend beeinflusst wird. Der Herausgeber arbeitet rüstig und planmässig an der Fortsetzung des Werkes, hat den zweiten Band bereits fertiggestellt und hofft in nicht allzuferner Zukunft auch den dritten und vierten Band der Texte mit erläuterndem Commentar und Wörterbuch zum Abschlusse zu bringen. Damit erhält die Assyriologie ein monumentales Werk, das geeignet ist, beim öffentlichen wie beim Privatunterricht als Grundlage für die Einführung zu diesen Studien zu dienen und das der neuen Universität Chicago, auf deren Kosten es unternommen ist, alle Ehre machen wird."

"Jetzt endlich haben wir in diesem vorliegenden ersten Bande in einer musterhaften Ausgabe 124 Briefe, die sich so vertheilen: . . . Durch eine solche Zusammenstellung wird endlich die Möglichkeit geboten, den Inhalt der Briefe zu

erschliessen und eine Erklärung anzubahnen, da einzelne Briefe ohne Kenntniss der Verhältnisse und der Umstände der Schreiber für uns wohl immer ein Geheimniss geblieben wären."—Pater J. N. STRASSMAIER (London) in the *Zeitschrift für Assyriologie* VIII.

"The Letters in the Kouyunjik Collection in the British Museum are several hundreds in number, and when Professor Harper undertook to make their contents known to the world, both by the publication of the original texts and by English translations of them, he set himself no light task. In the course of his work he found a very large number of fragments of Letters, which he decided, and we think wisely, to include in his *Corpus*, and it needs comparatively little study to find that the contents of such fragments fully justify his decision. Moreover, the information derived from one fragment supplements that found in another, and the identity of the scribe can often be established, even when his name is missing in the fragment. Curious expressions, due to individual peculiarities of the writers, as well as unusual words and idioms, are also excellent clues as to the identity of unknown writers, but such minutiae of Assyrian epistolary composition could never have been traced without a comprehensive

publication of Letters, such as those with which Professor Harper now provides us. The student of these hundreds of texts will greatly appreciate the form which has been given to the edition; the texts are printed in Messrs. Harrison's excellent cuneiform type, and the leaves are printed on one side only. . . . Professor Harper is to be congratulated, not only on having secured an excellent subject upon which to work, but also on having recognized its true importance, and on the careful way in which he has set out to do justice to it."—R. CAMPBELL THOMPSON (British Museum) in *The American Journal of Semitic Languages and Literature*.

" . . . L'ambition de M. Harper est autre et c'est un véritable *Corpus* des lettres assyriennes et babyloniennes que formera l'ouvrage complet; on ne saurait savoir assez de gré à M. H. d'avoir entrepris et mener à bien un travail aussi considérable. Il est fort heureux qu'on renonce de plus en plus aux mélanges et aux morceaux choisis."—FRANÇOIS THUREAU-DANGIN in *Revue Critique*.

"The immense utility of this undertaking is too obvious to require any comment, and the author, who has already spent eleven years upon it, hopes to continue publishing the texts until the *Corpus Epistolarum* is completed."—L. in the *Asiatic Quarterly Review*.

ORDER BLANK



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Please send Parts _____ *Assyrian and
Babylonian Letters edited by Robert Francis Harper.*

Name _____

Address _____

Ancient Records

(Published in co-operation with The Macmillan Co.)

General Editor, WILLIAM RAINEY HARPER.

PART I—Babylonia and Assyria. In six volumes.

By ROBERT FRANCIS HARPER. (In preparation.)

PART II—Egypt. In twelve volumes.

By JAMES H. BREASTED.

Volumes I, II, and III, covering the history of the dynasties, numbered from IV to XX, are announced for publication early in 1904.

PART III—Palestine. In five volumes.

By WILLIAM RAINEY HARPER. (In preparation.)

Assyrian and Babylonian Letters Belonging to the Kouyunjik Collection of the British Museum, Part IX

By ROBERT FRANCIS HARPER.

Part IX will be an index volume, giving lists of all the proper names, officials, divinities countries, peoples, cities, etc., found in Parts I–VIII, with references to their British Museum registration numbers, and to the numbers which they bear in this series.

Ready about April 1, 1904.

The University of Chicago Press :: Chicago, Illinois

A History of Matrimonial Institutions

By **GEORGE E. HOWARD**

Author of "Local Constitutional History of the United States," etc.

This book is a scientific account of the evolution of marriage, divorce and the family in the "three homes" of the English race, and is the result of more than twelve years' research.

The work is divided into three parts:

Part I. An Analysis of the Literature and the Theories of Primitive Matrimonial Institutions.

Part II. Matrimonial Institutions in England.

Part III. Matrimonial Institutions in the United States, including a chapter on "Problems of Marriage and the Family."

A very full bibliography is appended to the text.

Published in three volumes.

Advance subscription price, \$7.50 per set; price after publication, \$10.00

The University of Chicago Press, Chicago, Illinois

Theological Contributions to the Decennial Publications of the University of Chicago

Have We the Likeness of Christ?

By FRANKLIN JOHNSON.

With 16 half-tone illustrations. 23 pp., 4to, paper; *net*, 50 cents; postpaid, 54 cents.



Practical Sociology in the Service of Social Ethics

By CHARLES RICHMOND HENDERSON.

24 pp., 4to, paper; *net*, 25 cents; postpaid, 28 cents.



The Elements of Chrysostom's Power as a Preacher

By GALUSHA ANDERSON.

15 pp., 4to, paper; *net*, 25 cents; postpaid, 27 cents.



Practical Theology: A Neglected Field in Theological Education

By GERALD BIRNEY SMITH.

20 pp., 4to, paper; *net*, 25 cents; postpaid, 27 cents.

The University of Chicago Press ./. Chicago, Illinois

The Recovery and Restatement of the Gospel

By LORAN DAVID OSBORN

This volume is written with the purpose of showing that the gospel of Jesus has become obscured during its historical development and that it is necessary to go back of this process to obtain the gospel He taught and translate it into the terms of modern thought and life. This book, on a different line from the average theological work, is a patient quarrying in the huge weight of theology, amassed during the past nineteen centuries, for the original gospel of Jesus. Such a book, being in fact a return to the first principles of our faith, is deep-reaching and suggestive for both layman and preacher.

254 pages, 12mo, cloth; *net*, \$1.50; postpaid, \$1.60.

The University of Chicago Press
Chicago, Illinois

Universities

Are Now Teaching the
Value of **Life Insurance.**

In Selecting a Policy the
School of Experience

Points to

The Prudential

Send Coupon For Information of
Dividend Bearing Policies.

*Without committing myself to any action, I shall
be glad to receive, free, particulars and rates
of Participating Policies.*

For \$----- Age-----

Name-----

Address-----

Occupation-----

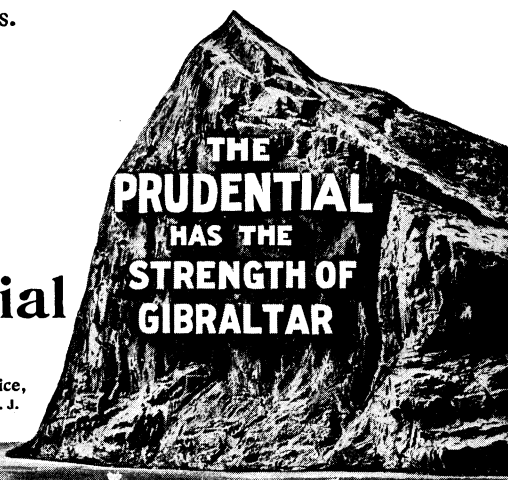
DEPT. 26

The Prudential

Insurance Co. of America

John F. Dryden,
President.

Home Office,
Newark, N. J.



**THE
PRUDENTIAL
HAS THE
STRENGTH OF
GIBRALTAR**